

5299

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
THE FACULTY OF SCIENCE AND FORESTRY OF
THE UNIVERSITY OF EASTERN FINLAND, JOENSUU, FINLAND
and
THE UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

In consideration of mutual benefits and interests, the Faculty of Science and Forestry of the University of Eastern Finland and the Universidad de la República, hereafter referred to as "Parties," hereby agree to foster research and educational cooperation and to promote mutual understanding between the two institutions. Based on principles of mutual equality and reciprocity of benefits, both institutions agree to explore the following collaborative activities:

- Exchange of academic and administrative staff
- Exchange of qualified visiting students in the other's academic programmes, either through tuition swap or with students paying full or partial fees
- Collaboration on research and educational projects
- Collaboration on externally-funded technical assistance projects
- Promotion of other cooperation as mutually agreed

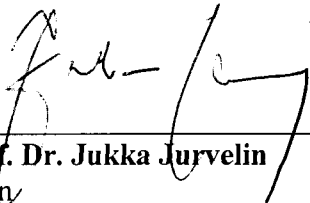
The development and implementation of specific activities based on this Memorandum of Understanding shall be separately negotiated and agreed upon in writing after consultation between the two Parties.

This Memorandum of Understanding will become effective on the date of signature by designated officials of both institutions and will remain in force for five years at which time it may be renewed by written agreement of both Parties.

This Memorandum of Understanding may be modified (and further elaborated upon by appended material) by mutual written consent. The Memorandum of Understanding may be terminated by one of the Parties following six months' prior written notification to the other Party.


This Memorandum of Understanding is not a contract creating legal and financial obligations to the Parties. It is solely designed to facilitate the development of mutually beneficial and collaborative initiatives.

The signatories below agree to the terms and conditions of this Memorandum of Understanding.



Prof. Dr. Jukka Jurvelin
 Dean
 Faculty of Science and Forestry of
 the University of Eastern Finland

Date: 3.3.2016



Prof. Dr. Roberto Markarian
 Rector
 Universidad de la República
 Uruguay

Date: 11 NOV. 2015



Exp.: 017000-001460-15

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
entre
LA FACULTAD DE CIENCIAS FORESTALES DE
LA UNIVERSIDAD DE FINLANDIA DEL ESTE, JOENSUU, FINLANDIA
y
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

En consideración de los beneficios y los intereses mutuos, la Facultad de Ciencias Forestales de la Universidad del Este de Finlandia y la Universidad de la República, en adelante denominadas «las partes», acuerdan fomentar la investigación y la cooperación educativa y promover el entendimiento mutuo entre las dos instituciones. Basadas en principios de igualdad mutua y reciprocidad de beneficios, ambas instituciones se comprometen a explorar las siguientes actividades de colaboración:

- Intercambio de personal académico y administrativo;
- Intercambio de estudiantes calificados en programas académicos de la universidad contraparte, ya sea a través de exenciones de matrícula o con estudiantes que paguen total o parcialmente;
- Colaboración en proyectos de investigación y educativos;
- Colaboración en proyectos de asistencia técnica financiados con fondos externos;
- Promoción de otras formas de cooperación mutuamente convenidas.

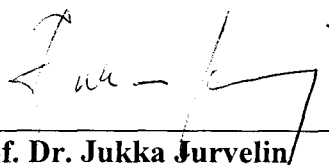
El desarrollo y la ejecución de las actividades específicas basadas en este memorando de entendimiento serán negociados y acordados por escrito, previa consulta entre ambas partes por separado.

Este memorando de entendimiento entrará en vigor en la fecha de la firma de los funcionarios designados de ambas instituciones y permanecerá en vigor durante cinco años, pudiéndose renovar por acuerdo escrito de ambas partes.

Este memorando de entendimiento podrá ser modificado (y posteriormente perfeccionado por material adjunto) por consentimiento mutuo por escrito. El memorando de entendimiento podrá darse por finalizado por una de las partes previa notificación por escrito con seis meses de antelación a la otra parte.

Este memorando de entendimiento no es un contrato que cree obligaciones jurídicas y financieras entre las partes. Está diseñado exclusivamente para facilitar el desarrollo de iniciativas de beneficio mutuo y de colaboración.

Los firmantes acuerdan a continuación los términos y condiciones de este memorando de entendimiento.



Prof. Dr. Jukka Jurvelin
 Decano
 Facultad de Ciencias Forestales de
 la Universidad de Finlandia del Este

Fecha:

33. 2016



Prof. Dr. Roberto Markarian
 Rector
 Universidad de la República
 Uruguay

Fecha:

11 NOV. 2015

